



ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO E LA MANUTENZIONE PER
INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION FOR
INSTRUKCJA INSTALACJI, KONSERWACJI I EKSPLOATACJI DLA

SHV Ø 500 PLUS
SHV Ø 630 SPE
SHL Ø 630 SPE

EHV Ø 500 LARGE
EHV Ø 630 LARGE

ITALIANO

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE.

Riferimento EC Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti.

Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definiti dalla Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti e sono rispondenti alle seguenti norme:

-EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Norme Generali.

-CEI-EN 60335-2-40 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - parte 2ª. Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori.

-Direttiva 89/336 CEE e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.

-Bassa tensione - Riferimento Direttiva 73/23 CEE.

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi

si sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).

2 - Uso dei guanti di protezione.

3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

1 - Personale abilitato.

2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

1 - Personale abilitato.

2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).

3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) **SMALTIMENTO:** I prodotti LU-VE sono composti da: Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma. Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati). Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

ENGLISH

MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION.

Reference EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications.

The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications according to the following safety standard references:

-EN 60335-1 (CEI 61-50) Safety of household and similar electrical appliances. General requirements.

-CEI-EN 60335-2-40 Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.

-Machine Directive 89/336 EEC and successive modifications. Electromagnetic compatibility.

-Low tension - Reference Directive 73/23 EEC.

However it is not allowed to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

PRECAUTIONS: Accidents warning to personal injury or equipment damage due to negligence for complying to instructions.

A) For moving installing and maintenance operations it is mandatory to comply as follows:

1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, fork elevators, etc.).

2 - Wearing of work gloves.

3 - Never stop below a suspended load.

B) Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

1 - Authorized personnel only shall be employed.

2 - Make sure the power line circuit is open.

3 - The main switch on the general power panel is open and pad-locked in this setting.

C) Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

1 - Authorized personnel only shall be employed.

2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).

3 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

D) **DISPOSAL:** LU-VE products are made of: Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.

Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed). Refrigerants liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation.

E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.

FRANCAIS

DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR.

(Référence: Directive Machine 89/392/CEE et amendements successifs).

Les produits sont conçus et construits pour pouvoir être incorporés dans les machines comme défini par la directive européenne 89/392 CEE et amendements successifs et conformément aux normes suivantes:

-EN 60335-1 (CEI 61-50) Sécurité des appareils électriques d'usage domestique et similaire. Norme générale.

-CEI-EN 60335-2-40 Sécurité des appareils d'usage domestique et similaire. Norme particulière pour les pompes à chaleur électriques pour le conditionnement d'air et les déshumidificateurs.

-Directive 89/336 CEE et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.

-Basse tension - Référence Directive 73/23 CEE.

Toutefois, il n'est pas admis de mettre nos produits en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou de laquelle ils sont une partie, ne soit considérée et déclarée conforme à la législation en vigueur incluant les produits objet de cette déclaration.

PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de maintenance, installation et maintenance, est obligatoire:

1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.).

2 - L'utilisation des gants de protection.

3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.
3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.
C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.

2 - De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).

3 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

D) **ELIMINATION:** Les produits LU-VE sont composés de:

Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc.

Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les liquides de refroidissement, suivre les instructions de l'installateur de l'appareil.

E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.

DEUTSCH

Hersteller-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen. Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt und entsprechen folgenden Normen:

-EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

-CEI-EN 60335-2-40 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmepumpen, Klimageräte und Entfeuchtungsgeräte.

-Richtlinie 89/336 EWG und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.

-Niederspannung - Richtlinie 73/23 EWG.

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Verletzung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.

2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.

3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schalterschrank muß mit einem Schloß versehen und geöffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

D) **ENTSORGUNG:** Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi.

Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kälteflüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.

POLSKI

DEKLARACJA PRODUCENTA

Dokument referencyjny: EC Dyrektywa Maszynowa 89/392 CEE wraz z późniejszymi zmianami. Urządzenia zostały zaprojektowane i skonstruowane tak, aby mogły być zastosowane w maszynach według Dyrektywy Maszynowej 89/392 CEE (wraz z późniejszymi zmianami) i odpowiadają następującym normom:

- EN 60335-1 (CEI 61-50) - Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku

domowego i podobnych. Wymagania ogólne.

- CEI-EN 60335-2-40 - Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego.

i podobnych - część 2. Wymagania szczególne dla elektrycznych pomp ciepła, dla klimatyzatorów i osuszaczy.

- Dyrektywa 89/336/CEE i jej późniejsze zmiany - Kompatybilność

elektromagnetyczna.

- Dyrektywa 73/23/CEE - Niskie napięcia

Jednakże niedopuszczalna jest praca urządzeń LU-VE Contardo jako części składowych systemu lub maszyny.

Jednakże niezgodna z Dyrektywą Maszynową EC.

OSTRZEŻENIA: Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi wypadkami przy pracy z urządzeniami, uszkodzeniem ciała i zniszczeniem urządzeń.

A) Transport urządzeń, ich montaż i obsługa:
1 - Obsługa wyspecjalizowanego sprzętu typu dźwig, podnośnik powinna być powierzona wyłącznie przeszkolonemu personelowi.

2 - Wymagane jest stosowanie zabezpieczeń budowlanych typu rękawice, kaski itp.

3 - Zabronione jest przebywanie pod urządzeniami podnoszonymi przez dźwig.

B) Wykonywanie połączeń elektrycznych:

1 - Prace elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel

2 - Należy upewnić się, że zasilanie główne obiegu elektrycznego jest wyłączone w wyłącznik jest zabezpieczony przed przypadkowym załączeniem.

C) Podłączenie rurociągów:

1 - Prace instalacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel

2 - Należy upewnić się, że podłączany rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem)

3 - Należy zachować szczególną ostrożność przy spawaniu i nie dopuścić do kontaktu płomienia z urządzeniem.

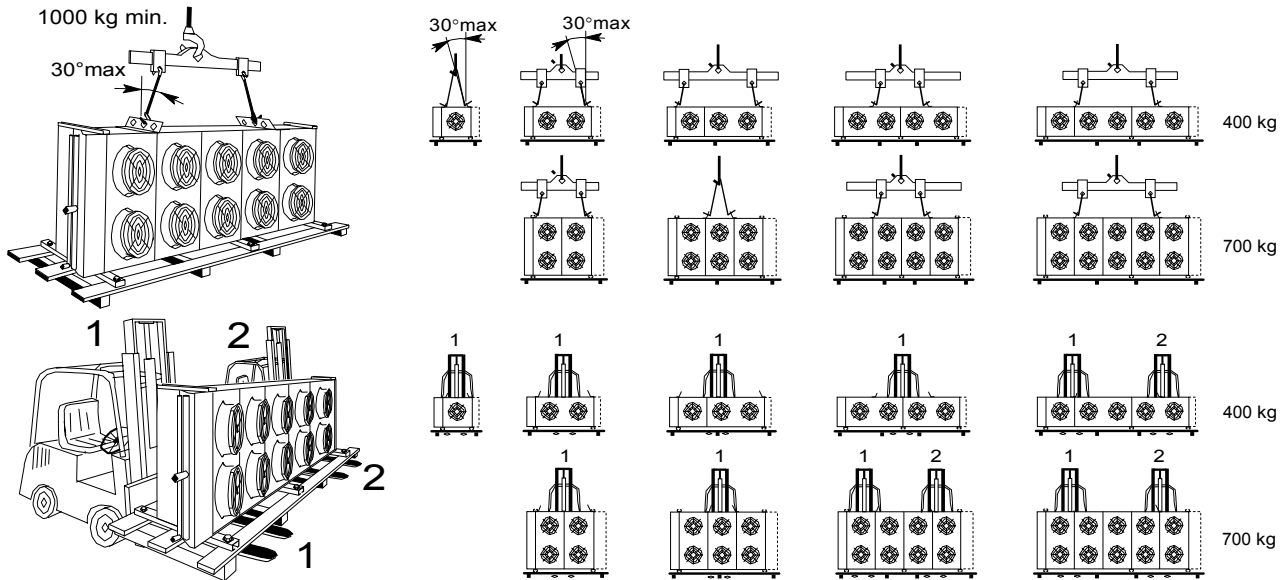
D) Utylizacja urządzenia:

Materialy plastikowe: polietylen, ABS, guma

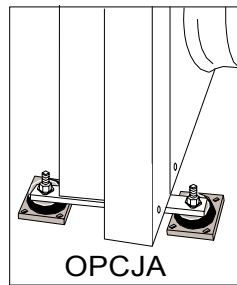
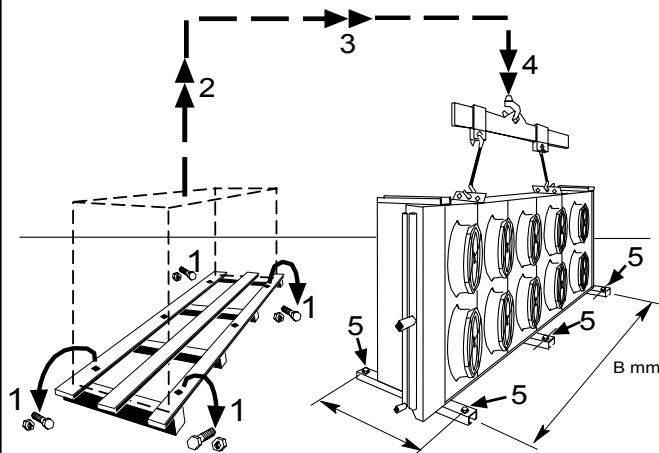
Materialy metalowe: stal, stal nierdzewna, miedź, aluminium

Czynniki chłodnicze: należy stosować się do instrukcji dostawcy urządzeń chłodniczych

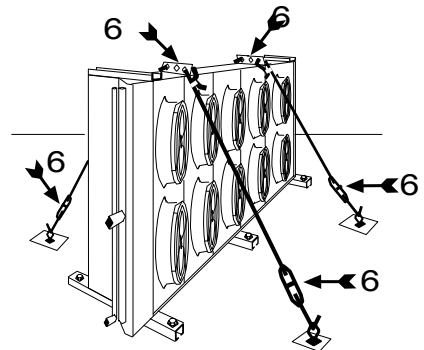
E) Części metalowe lakierowane są chronione na czas transportu i montażu przezroczystą folią



INSTALLAZIONE VERTICALE / VERTICAL INSTALLATION / INSTALLATION VERTICALE / AUFSTELLUNG VERTIKAL / MONTAŻ PIONOWY

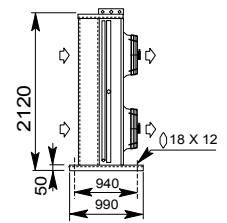
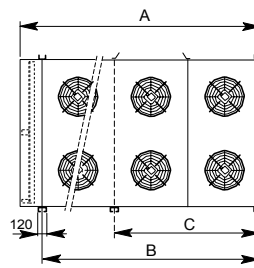
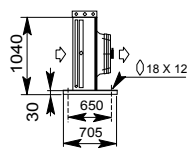
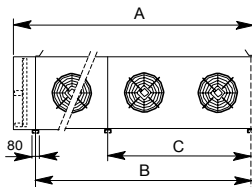


Fissaggio e controventatura solo per: 4
Installation and windbracing only for: 6
Installation et contreventement seulement pour: 8
Installation und windverstrebung nur für: 10
Mocowanie i zabezpieczenie przed wiatrem tylko dla: 10

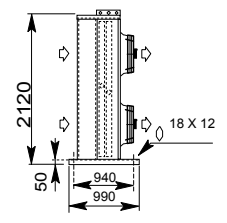
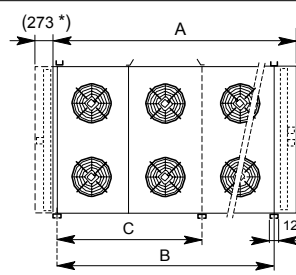
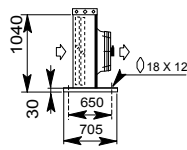
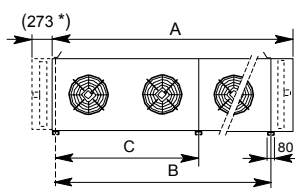


Went. - Fans	Ø 500-Ø 630 mm x n°	1	2	3	4	5	4	6	8	10
SHV Ø 500 PLUS	A mm	1373	2373	3373	4373	5373	2393	3393	4393	5393
SHV Ø 630 SPE	B mm	1000	2000	3000	4000	5000	2000	3000	4000	5000
SHL Ø 630 SPE	C mm	-----	-----	-----	2000	2000	-----	-----	2000	2000
EHV Ø 500 LARGE	A mm	1588	2803	4018	5233	6448	2823	4038	5253	6468
EHV Ø 630 LARGE	B mm	1215	2430	3645	4860	6075	2430	3645	4860	6075
	C mm	-----	-----	-----	2430	2430	-----	-----	2430	2430

SHV Ø 500 PLUS
SHV Ø 630 SPE
EHV Ø 500 LARGE
EHV Ø 630 LARGE

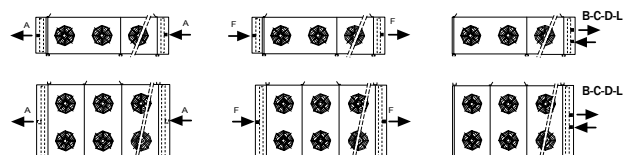


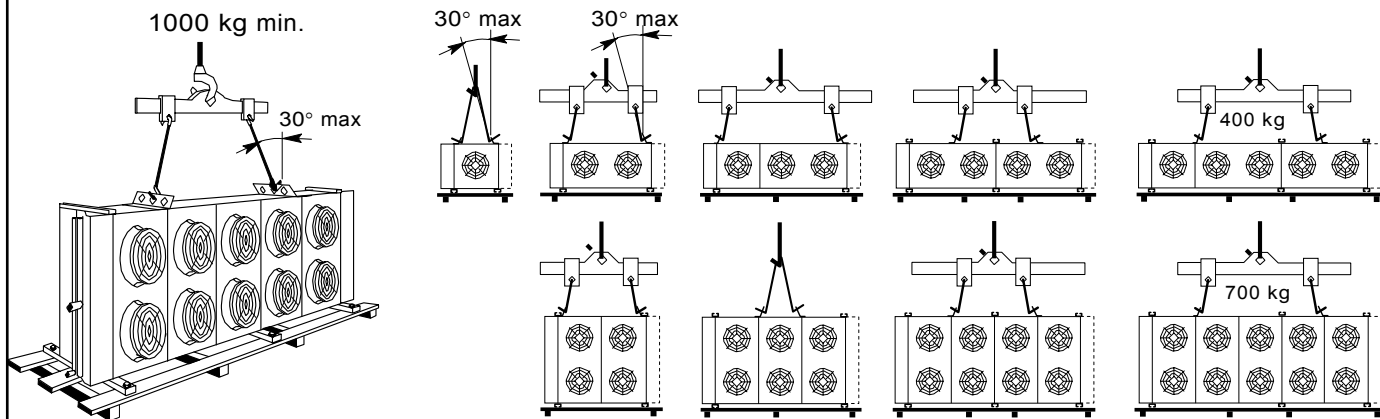
SHL Ø 630 SPE



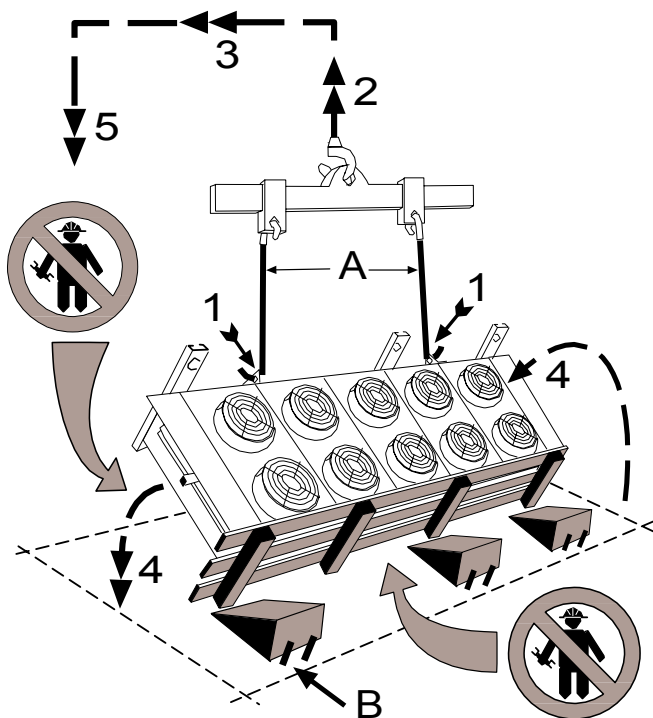
SHL Ø 630 SPE

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F) (+273*) lati opposti (B, C, D, L) stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits: (A, F) (+273*) opposite sides (B, C, D, L) same side
POSITION CONNEXION	Circuits: (A, F) (+273*) côtés opposés (B, C, D, L) même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F) (+273*) Zweiseitig (B, C, D, L) Einseitig
POŁOŻENIE PRZYŁĄCZY	Obiegi (A, F) (+273*)przeciwnie strony (B, C, D, L) po tej samej stronie





Ribaltamento - Turning over - Basculage - Umkippens - Przekładanie urządzenia z pozycji pionowej (transportowej) do poziomej



Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:

- le funi di sollevamento (A) siano sempre in tiro verticalmente
- la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (B) onde evitare lo scivolamento.

L'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento.

When turning over the equipment watch for:

- ropes tension shall be worked vertically (A)
 - the equipment basement shall be locked with suitable devices (B).
- Nobody shall walk or stop under a suspended load.

Durant l'opération de basculage de la piece:

- maintenir toujours la raideur des câbles (A) en sens vertical
- bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (B).

Durant l'opération de basculage l'opérateur doit se placer à côté: personne ne devra demeurer dans l'aire de travail.

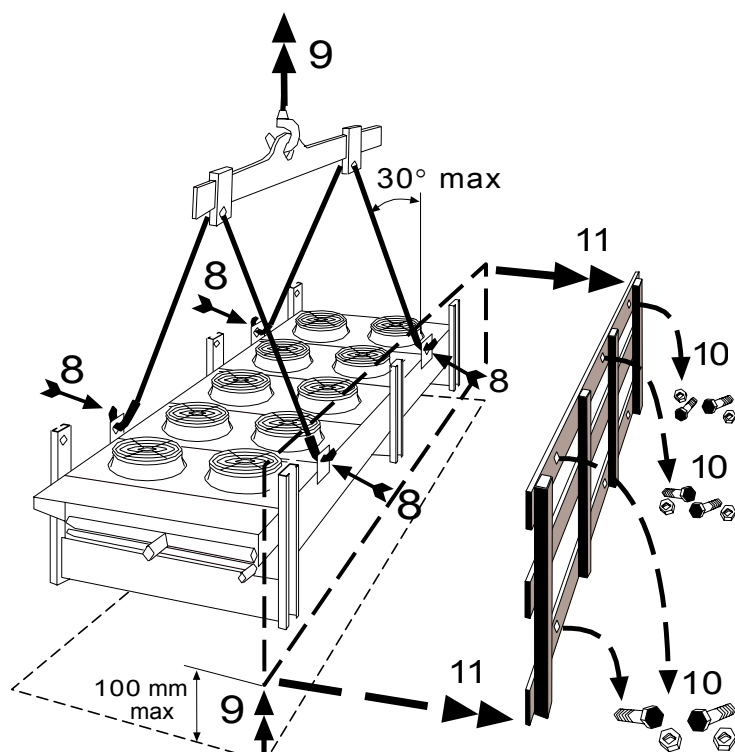
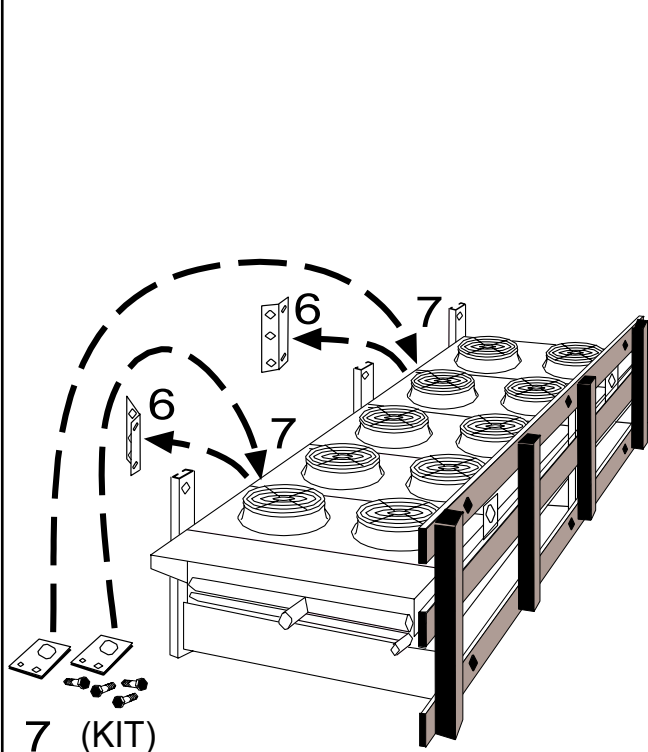
Während des Umkippens des Teils stets

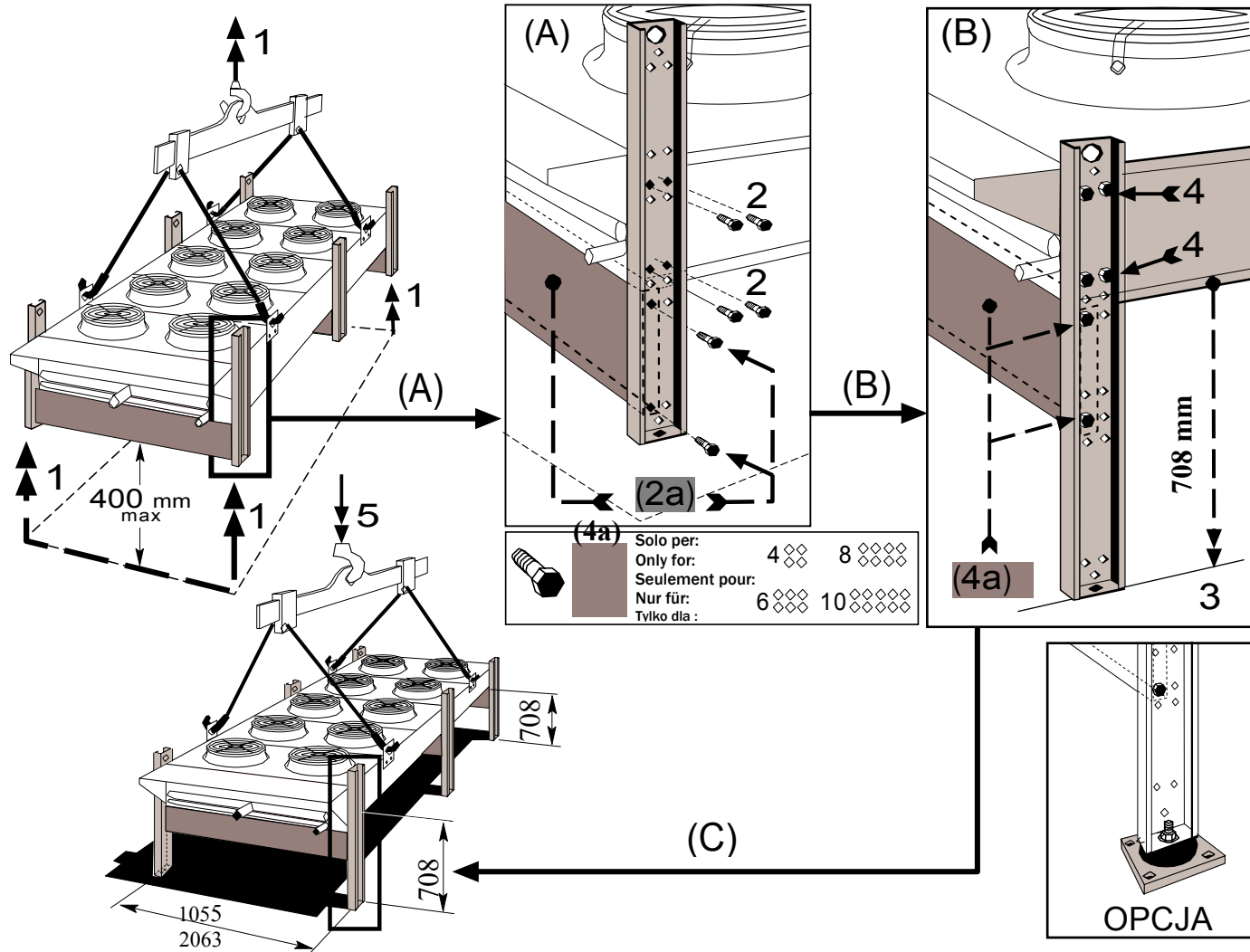
- die Spannung der Seile in Senkrechtung (A) beibehalten
- die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen (B).

Bei Umkippen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Przekładanie urządzenia z pozycji pionowej (transportowej) do poziomej:

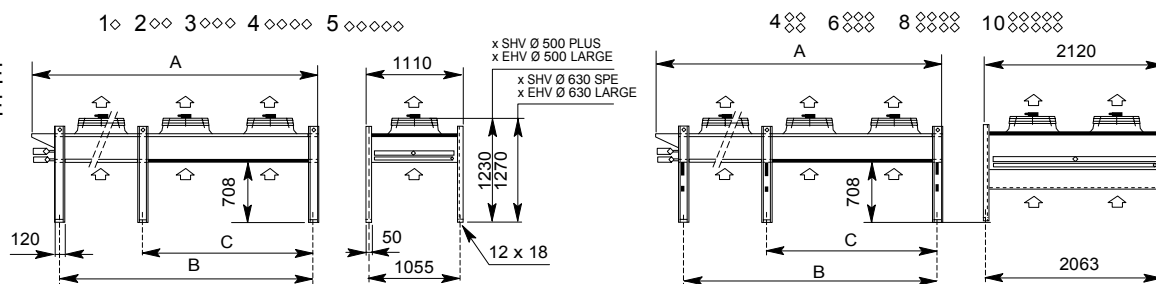
- Lina dźwigu powinna być ustawiona płaszczynie pionowej A (aby nie wytwarzać siły przesuwającej urządzenie)
- Podstawa urządzenia powinna być zabezpieczona przed przesuwaniem za pomocą odpowiednich blokad (B)
- Zabrania się przebywania obsługi pod podnoszonym urządzeniem



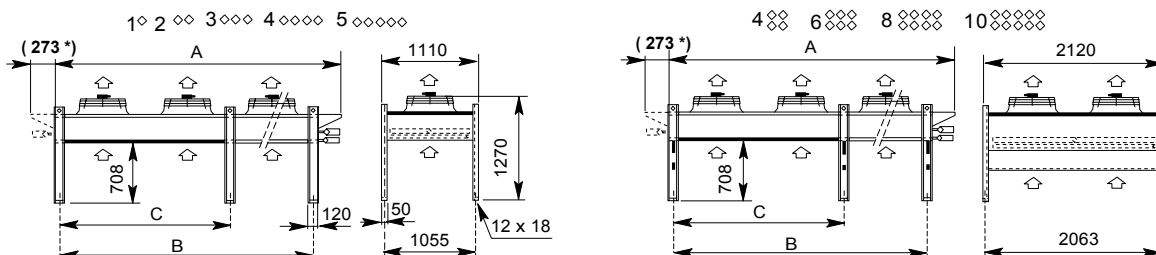


Went. - Fans	Ø 500-Ø 630 mm x n°	1	2	3	4	5	4	6	8	10
SHV Ø 500 PLUS	A mm	1393	2393	3393	4393	5393	2393	3393	4393	5393
SHV Ø 630 SPE	B mm	1000	2000	3000	4000	5000	2000	3000	4000	5000
SHL Ø 630 SPE	C mm	-----	-----	-----	2000	2000	-----	-----	2000	2000
EHV Ø 500 LARGE	A mm	1608	2823	4038	5253	6468	2823	4038	5253	6468
EHV Ø 630 LARGE	B mm	1215	2430	3645	4860	6075	2430	3645	4860	6075
	C mm	-----	-----	-----	2430	2430	-----	-----	2430	2430

SHV Ø 500 PLUS
SHV Ø 630 SPE
EHV Ø 500 LARGE
EHV Ø 630 LARGE

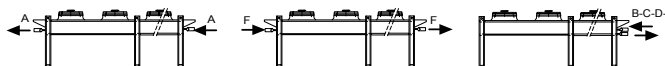


SHL Ø 630 SPE

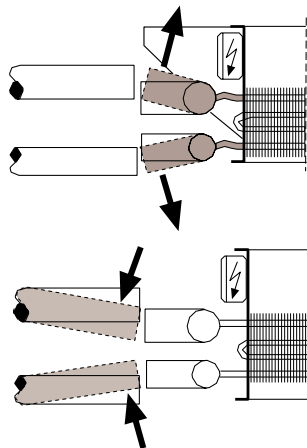


SHL Ø 630 SPE

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti:	(A, F) (+273*) lati opposti	(B, C, D, L) stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits:	(A, F) (+273*) opposite sides	(B, C, D, L) same side
POSITION CONNEXION	Circuits:	(A, F) (+273*) côtés opposés	(B, C, D, L) même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe:	(A, F) (+273*) Zweiseitig	(B, C, D, L) Einseitig
POŁOŻENIE PRZYŁĄCZY	Obiegi	(A, F) (+273*) przeciwne strony	(B, C, D, L) ta sama strona



NO - NO - NON - NEIN - NIE



Non adattare la posizione dei collettori alla linea.

Do not adapt headers position to the suction line

Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.

Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !

Nie wolno doginać kolektorów wymienników.
Pozycja rurociągów powinna być dostosowana do kolektorów

SI - YES - OUI - JA - TAK

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).
- Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:
- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

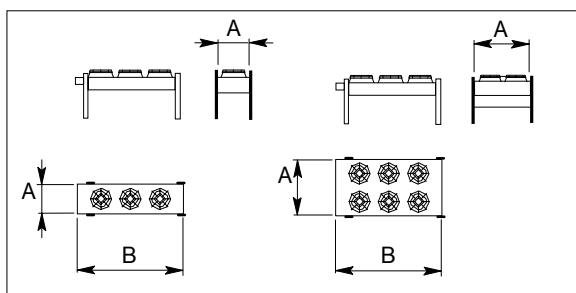
- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).
- Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:
- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

Przed rozpoczęciem wykonywania podłączenia rurociągów (kolektorów/rozdzielczy) obowiązkowo należy:

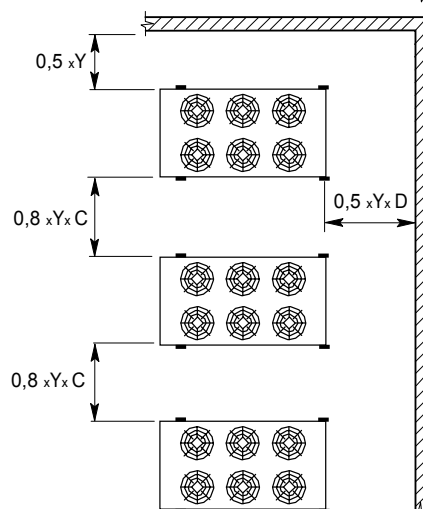
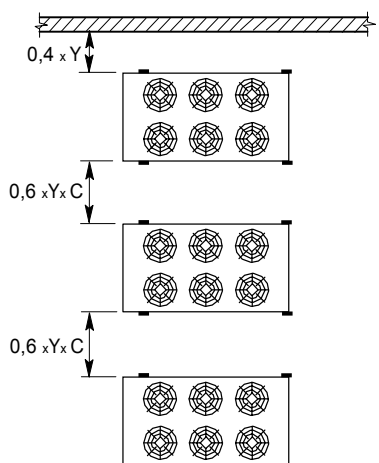
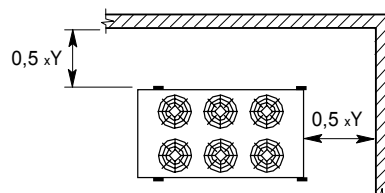
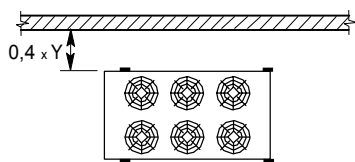
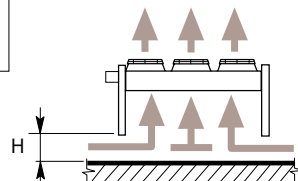
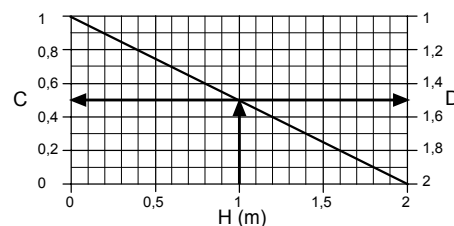
- Upewnić się, że podłączony rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem).
- Podczas spawania zadbać, aby płomień nie był skierowany w stronę urządzenia. W razie potrzeby zastosować osłonę

GUIDA DISTANZE / DISTANCES GUIDE / GUIDE DISTANCES / ENTFERNUNGEN ANLEITUNG / MINIMALNE ODLEGŁOŚCI MONTAŻOWE

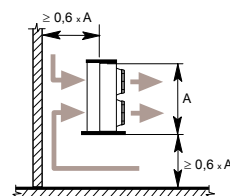
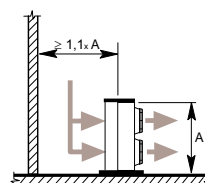
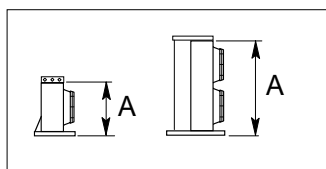
INSTALLAZIONE ORIZZONTALE
HORIZONTAL INSTALLATION
INSTALLATION HORIZONTALE
AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAŻ POZIOMY



$$Y = \sqrt{A \times B}$$

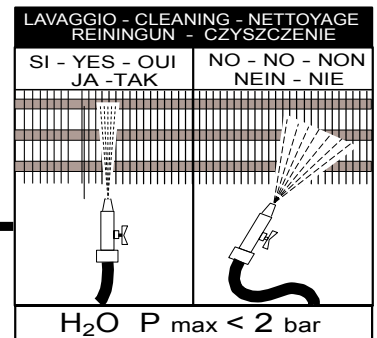
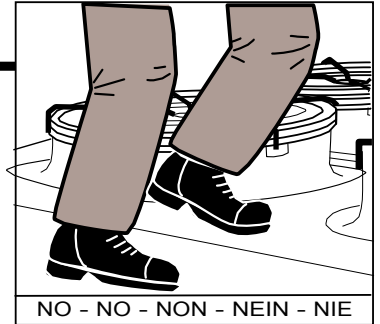
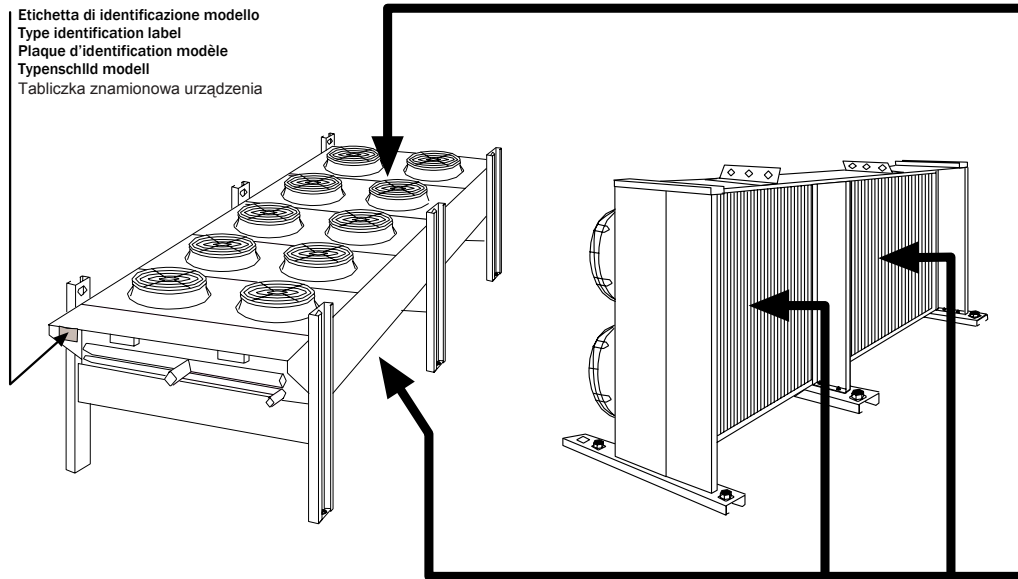


INSTALLAZIONE VERTICALE
VERTICAL INSTALLATION
INSTALLATION VERTICALE
AUFSTELLUNG VERTIKAL
MONTAŻ PIONOWY

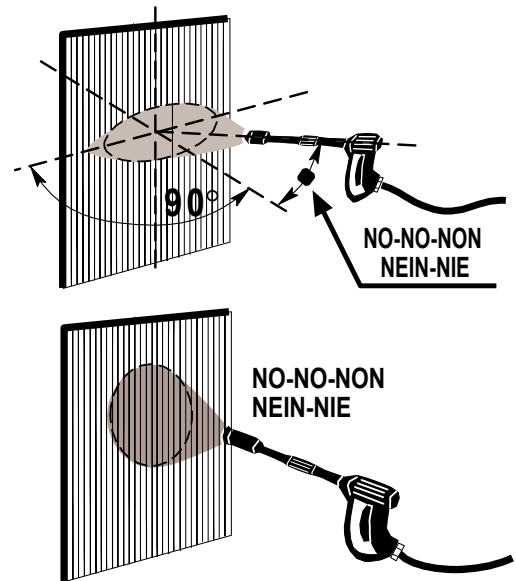
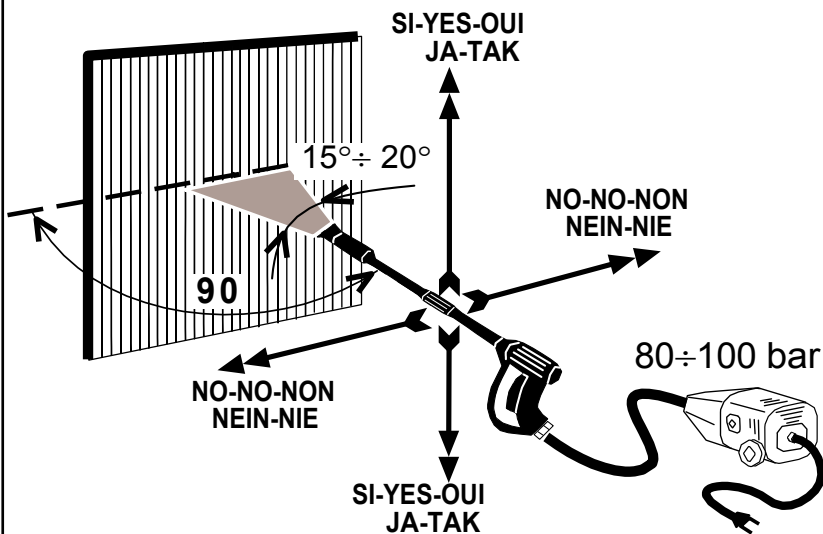


		SHV Ø 500 PLUS EHV Ø 500 LARGE						SHV Ø630SPE - EHV Ø630LARGE - SHL Ø630SPE																																						
		Modello / Type / Modelle / Modell / Typ						Modello / Type / Modelle / Modell / Typ																																						
		SHVN	EHV50N	SHVS	EHV50S	SHVR	EHV50R	SHVN	EHV63N	SHVS	EHV63S	SHVR	EHV63R	EHV63F																																
		---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---																																
1 ◇		28-33	100-102	21-23	140-142	17	180	26-30	240-242	22-25	280-282	18	320	200-202																																
2 ◇◇		51-61	104-106	37-42	144-146	34	182	49-53	244-246	39-44	284-286	35	322	204-206																																
Elettroventilatore Fan motor Ventilateur		3 ◇◇◇	79-94	108-110	57-71	148-150	43	184	78-91	248-250	70-72	288-290	46	324	208-210																															
Ventilatoren		4 ◇◇◇◇	106-122	112-114	84-92	152-154	63	186	103-118	252-254	87-97	292-294	67	326	212-214																															
Wentylatory		5 ◇◇◇◇◇	133-156	116-118	102-113	156-158	74	188	130-153	256-258	111-117	296-298	82	328	216-218																															
n°		4 ◇◇	105-124	120-122	85-89	160-162	66	190	104-119	260-262	88-99	300-302	69	330	220-222																															
		6 ◇◇◇	158-186	124-126	123-137	164-166	95	192	157-182	264-266	129-141	304-306	100	332	224-226																															
		8 ◇◇◇◇	212-244	128-130	164-179	168-170	125	194	208-242	268-270	173-188	308-310	128	334	228-230																															
		10 ◇◇◇◇◇	265-310	132-134	205-224	172-174	155	196	260-302	272-274	213-235	312-314	159	336	232-234																															
Elettroventilatore / Fan motor / Ventilateur 3 ~ 400 V 50 Hz Ventilatoren / Wentylatory																																														
Modello Type Modèle Typ		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm																																
		FE 050 VDA		FE 050 SDA		FE 050 ADA		FE 063 SDA		FE 063 ADA		FE 063 NDA		FC 063 VDA																																
Poli Pôles Polig		4		6		8		6		8		12		4																																
Collegamento Connexion Połączenie		△		△		△		△		△		△		△																																
Assorbimento motore x1 Motor power consump. x1 Puissance moteur x1 Leistungsaufnahme x1 Pobór mocy silnika x1		720 W	590 W	280 W	200 W	125 W	85 W	570 W	370 W	280 W	180 W	120 W	65 W	1800 W 1050 W																																
		I	1,65 A	1,05 A	0,90 A	0,40 A	0,43 A	0,20 A	1,16 A	0,62 A	0,78 A	0,36 A	0,34 A 0,13 A	3,5 A 2,0 A																																
		IA	8,00 A	2,40 A	4,50 A	1,50 A	1,10 A	0,40 A	4,50 A	1,50 A	2,70 A	0,90 A	0,60 A 0,20 A	7,0A 4,1 A																																
Elettroventilatore / Fan motor / Ventilateur 3 ~ 460 V 60 Hz Ventilatoren / Wentylatory																																														
Modello Type Modèle Typ		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm																																
		FE 050 VDA		FE 050 SDA		FE 050 ADA		FE 063 SDA		FE 063 ADA		FE 063 NDA		FC 063 VDA																																
Poli Pôles Polig		4		6		8		6		8		12		4																																
Collegamento Connexion Połączenie		△		△		△		△		△		△		△																																
Assorbimento motore x1 Motor power consump. x1 Puissance moteur x1 Leistungsaufnahme x1 Pobór mocy silnika x1		1150 W	700 W	500 W	340 W	240 W	180 W	870 W	490 W	490 W	250 W	180 W	100 W																																
		I	1,89 A	1,00 A	1,00 A	0,60 A	0,60 A	0,40 A	1,45 A	0,79 A	0,92 A	0,45 A	0,36 A 0,16 A																																
		IA	9,40 A	2,40 A	5,00 A	2,20 A	1,40 A	0,70 A	5,60 A	1,90 A	3,20 A	1,10 A	0,70 A 0,30 A																																
IA = Corrente di spunto / Starting current / Courante de démarrage / Anlaufstrom / Prąd rozruchowy TK = Motori protetti termicamente / Overload protected motors / Moteurs avec protection thermique / Motoren mit überlastungsschutz / Silniki z ochroną termiczną TK																																														
COLLEGAMENTO DEI MOTORI / MOTORS CONNECTION / MONNEXION DES MOTEURS / MOTORSCHALTUGEN / POŁĄCZENIA SILNIKÓW																																														
• Prima di procedere ai collegamenti elettrici è obbligatorio: Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto. • Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as fallow: Make sure the power line circuit is open. • Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire: De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert. • Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden : Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist. • Przed rozpoczęciem wykonywania połączeń elektrycznych należy obowiązkowo upewnić się, że zasilanie główne jest wyłączone																																														
<div><div><div>Collegamento per apparecchi cablati Wired unit connection Connexion des appareils avec câblage Anschluss der verdrahteten Geräte Połączenie dla urządzeń okablowanych</div><div></div><div><table><tr><td>W2</td><td>Arancio</td><td>Orange</td><td>Pomarańcz.</td></tr><tr><td>U2</td><td>Rosso</td><td>Red</td><td>Czerwony</td></tr><tr><td>V2</td><td>Grigio</td><td>Grey</td><td>Szary</td></tr><tr><td>U1</td><td>Marrone</td><td>Brown</td><td>Brazowy</td></tr><tr><td>V1</td><td>Azzurro</td><td>Blue azure</td><td>Niebieski</td></tr><tr><td>W1</td><td>Nero</td><td>Black</td><td>Czarny</td></tr><tr><td></td><td>Bianco</td><td>White</td><td>Biały</td></tr><tr><td></td><td>Verde</td><td>Green</td><td>Zielony</td></tr></table></div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div><div><div><div>Alta velocità a collegamento High speed - connection Grande vitesse - couplage HÖne Drehzahl - Schaltung Połączenie dla wysokiej prędkości</div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div><div><div><div>Bassa velocità a collegamento Low speed - connection Petite vitesse - couplage Biedere Drehzahl - Schaltung Połączenie dla niskiej prędkości</div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div></div></div></div>															W2	Arancio	Orange	Pomarańcz.	U2	Rosso	Red	Czerwony	V2	Grigio	Grey	Szary	U1	Marrone	Brown	Brazowy	V1	Azzurro	Blue azure	Niebieski	W1	Nero	Black	Czarny		Bianco	White	Biały		Verde	Green	Zielony
W2	Arancio	Orange	Pomarańcz.																																											
U2	Rosso	Red	Czerwony																																											
V2	Grigio	Grey	Szary																																											
U1	Marrone	Brown	Brazowy																																											
V1	Azzurro	Blue azure	Niebieski																																											
W1	Nero	Black	Czarny																																											
	Bianco	White	Biały																																											
	Verde	Green	Zielony																																											
<div><div><div>Interruttore di servizio Individual isolator switch Commutateurs d'arrêt Reparaturschalter Wyłącznik serwisowy</div><div></div><div><table><tr><td>U1</td><td>V1</td><td>W1</td><td>W2</td><td>U2</td><td>V2</td></tr><tr><td>2</td><td>4</td><td>6</td><td>8</td><td>10</td><td>12</td></tr><tr><td>1</td><td>3</td><td>5</td><td>7</td><td>9</td><td>11</td></tr><tr><td>13</td><td>15</td><td>14</td><td>16</td><td></td><td></td></tr></table></div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div><div><div><div>Bassa velocità a collegamento Low speed - connection Petite vitesse - couplage Biedere Drehzahl - Schaltung Połączenie dla niskiej prędkości</div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div></div></div>															U1	V1	W1	W2	U2	V2	2	4	6	8	10	12	1	3	5	7	9	11	13	15	14	16										
U1	V1	W1	W2	U2	V2																																									
2	4	6	8	10	12																																									
1	3	5	7	9	11																																									
13	15	14	16																																											
<div><div><div>2 velocità tramite commutamento 2 speed connection 2 vitesses par commutation</div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div><div><div><div>2 Drehzahlen Umschalt Połączenia z regulowaną prędkością wysoka / niska</div><div></div><div><p>3 ~ 400 V 50 Hz</p></div></div></div></div>																																														

Etichetta di identificazione modello
Type identification label
Plaque d'identification modèle
Typenschild modell
Tabliczka znamionowa urządzenia



LAVAGGIO CON IDROPULTRICE / CLEANING WITH WATER SPRAY / NETTOYAGE AUTE PRESSION
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGE / CZYSZCZENIE WODĄ POD CIŚNIENIEM



NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTE FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN NETTOYAGE CORRECT:

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklänge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

Zalecenia do prawidłowego czyszczenia wymienników:

- Stosować płaski strumień wody
- Ciśnienie wody 80÷100 bar
- Utrzymywać strumień wody pod kątem prostym do płaszczyzny wymiennika. Dopuszczalne jest odchylenie strumienia wzdłuż krawędzi lamel, natomiast zabronione odchylenie w poprzek krawędzi.

SHV - SHL
EHV

Si raccomanda dopo un intervallo di 4 settimane un esercizio di 3 - 5 ore.
It is recommended 3 - 5 hourly run at 4 weekly intervals.
On recommande de faire fonctionner le moteur durant 3 - 5 heures toutes les 4 semaines.
Innerhalb von 4 Wochen Ventilatorstillstand ist ein Probelauf von 3 - 5 Stunden vorzusehen.
Zaleca się włączenie wentylatorów na 3-5 h z częstotliwością co ok. 1 miesiąc, w przypadku przerwy w regularnej eksploatacji.

ATTENZIONE / CAUTION / ATTENTIO / ACHTUNG / UWAGI EKSPLOATACYJNE

SHL



Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a 0 °C.
 Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.

• Temperatura entrata fluido refrigerante ≤60 °C (versioni speciali per temperature >60 °C).

• For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than 0 °C.
 To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.

• Refrigerant fluid inlet temperature ≤ 60 °C (special version for temperature >60 °C).

• Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à 0 °C.
 Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.

• Température d'entrée du fluide caloporteur ≤60 °C (versions spéciales pour température >60 °C).

• Bei Aussentemperaturen unter 0 °C besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.

• Die max. zulässige Temperatur des Kälteleiters ist ≤60 °C (spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).

• W przypadku napełnienia wodą, należy upewnić się, że temperatura otoczenia nie spadnie poniżej 0°C. W przypadku zagrożenia zamarzaniem konieczne jest stosowanie glikolu o właściwym stężeniu lub opróżnienie wymiennika na okres ujemnych temperatur. Opróżnienie chłodnicy należy wykonać bardzo dokładnie i z użyciem przedmuchania sprężonym powietrzem lub z płukaniem glikolem.

• Maksymalna temperatura chłodzonego czynnika wynosi 60°C. Dla wyższych temperatur czynnika wymagana jest specjalna wersja wentylatorów.



Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

Wszystkie charakterystyki techniczne są wyspecyfikowane w katalogach produktów



CERTIFY-ALL
DRY COOLERS
AIR COOLED
CONDENSERS

Tutte le gamme dei:
SHV 500 PLUS
SHV 630 - SHL 630 SPE
EHV 500 - 630 LARGE
sono certificati EUROVENT.

Dati certificati:
• Potenze (ENV 327- 1048)
• Portate d'aria
• Assorbimento motori
• Superfici esterne
• Livelli di potenza sonora (ISO 3774)
• Perdite di carico (SHL 630)

All rangers:
SHV 500 PLUS
SHV 630 - SHL 630 SPE
EHV 500 - 630 LARGE
are EUROVENT certified.

Certified data:
• Capacities (ENV 327- 1048)
• Air quantities
• Motor power consumption
• External surfaces
• Sound power levels (ISO 3744)
• Pressure drops (SHL630)

Toutes les gammes des:
SHV 500 PLUS
SHV 630 - SHL 630 SPE
EHV 500 - 630 LARGE
sont certifiées EUROVENT.

Données certifiées:
• Puissances (ENV 327- 1048)
• D'ebits d'air
• Puissances absorbées moteurs
• Surfaces externes
• Niveaux de puissance acoustique (ISO 3744)
• Pertes de charge (SHL630)

Alle Reihen der:
SHV 500 PLUS
SHV 630 - SHL 630 SPE
EHV 500 - 630 LARGE
sind EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:
• Leistugen (ENV 327- 1048)
• Luftdurchsätze
• Motorleistung Aufnahmen
• Außere Flächen
• Schalleistungspegel (ISO 3744)
• Druckverluste (SHL630)

Wszystkie typozsergi
SHV 500 PLUS
SHV 630 - SHL 630 SPE
EHV500 - 630 LARGE
są certyfikowane przez
EUROVENT.

Dane certyfikowane:
• Wydajność (ENV 327 - 1048)
• Przepływ powietrza
• Pobór mocy silników
• Powierzchnia zewnętrzna
• Moc akustyczna ISO 3774)
• Spadek ciśnienia (SHL 630)

LU-VE CONTARDO
FRANCE
69321 LYON Cedex 05
4, quai des Etoiles
Tel. +33 4 72779868
Fax +33 4 72779867
E-mail: luve@luve.fr

LU-VE CONTARDO
DEUTSCHLAND GmbH
70597 STUTTGART
Bruno - Jacoby - Weg 10
Tel. +49 711 727211.0
Fax +49 711 727211.29
E-mail: zentrale@luve.de

LU-VE CONTARDO
IBERICA S.L.
28043 MADRID - ESPAÑA
C/Ulises, 102 - 4ª Planta
Tel. +34 91 7216310
Tel. +34 91 7219192
E-mail: luveib@luve.es

LU-VE CONTARDO
UK-EIRE OFFICE
FAREHAM HANTS
P.O. Box 3 PO15 7YU
Tel. +44 1 489881503
Fax +44 1 489881504
E-mail: info@luveuk.com

LU-VE CONTARDO
RUSSIA OFFICE
115419 MOSCOW
2nd Roschinskij proezd
D8, str 4, uff. 3 post 130
Tel. & Fax +7 095 2329993
Fax +7 095 4305929
E-mail: luve_russia@hotmail.com

LU-VE CONTARDO
CARIBE, SA
SAN JOSE - COSTA RICA
Calle 38, av. 3, C.C. los Alcazares
Tel. & Fax +506 2 336141

LU-VE PACIFIC PTY. LTD.
3074 AUSTRALIA
THOMASTOWN - VICTORIA
84 Northgate Drive
Tel. +61 3 94641433
Fax +61 3 94640860
E-mail: sales@luve.com.au



LU-VE S.p.A.
21040 UBOLDO VA ITALIA
Via Caduti della Liberazione, 53
Tel. +39 02 96716.1
Fax+390296780560
E-mail: sales@luve.it
http://www.luve.it